

Hallituksen esitys Eduskunnalle tiettyjen maatalouden järjestelyjen väliaikaista soveltamista koskevan, Euroopan talousyhteisön kanssa kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä

ESITYKSEN PÄÄASIALLINEN SISÄLTÖ

Esityksessä ehdotetaan, että eduskunta hyväksyisi Euroopan talousyhteisön kanssa 17 päivänä maaliskuuta 1993 kirjeenvaihtona tehdyn tiettyjen maatalouden järjestelyjen väliaikaista soveltamista koskevan sopimuksen.

Sopimus koskee Euroopan talousyhteisön kanssa toukokuussa 1992 tietyistä maatalouden järjestelyistä kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen voimaantulon siirtämistä. Tämän sopimuksen oli tarkoitus tulla voimaan samanaikaisesti Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen kanssa vuoden 1993 alusta. Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen voimaantulon siirtäytymä heinäkuun 1 päivään 1993 on Euroopan

yhteisöjen ja Euroopan vapaakauppaliiton välisissä neuvotteluissa päätetty soveltaa väliaikaisesti Euroopan talousyhteisön kanssa tietyistä maatalouden järjestelyistä kirjeenvaihtona tehtyä sopimusta jo ennen Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen voimaantuloa.

Sopimuksen on tarkoitus tulla voimaan 15 päivänä huhtikuuta 1993.

Esitykseen liittyy lakiehdotus sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten hyväksymisestä.

Tarkoituksena on, että laki tulisi voimaan samanaikaisesti kuin siinä tarkoitettu sopimus.

ESITYKSEN PERUSTELUT

1.1. Nykyinen tilanne ja ehdotettu muutos

Suomen ja Euroopan yhteisöjen (EY) välillä on tehty keskinäistä juustokauppaa koskevia kahdenvälisiä sopimuksia vuodesta 1968 lähtien. Uusimman sopimuksen osalta neuvottelut aloitettiin syksyllä 1988. Euroopan talousalueesta tehtyä sopimusta (ETA-sopimus) koskevien neuvottelujen alettua vuonna 1990 siirtyivät juustosopimusneuvottelut osaksi ETA-prosessia. Tässä yhteydessä näihin neuvotteluihin yhdistettiin myös Euroopan yhteisöjen kanssa naudan ja sianlihan kauppaa koskevaan järjestelyyn liittyvät neuvottelut. Juusto- ja lihakauppaa koskevat sopimukset muodostavat Portossa 2 päivänä toukokuuta 1992 allekirjoitetun Euroopan talousyhteisön kanssa tietyistä maatalouden järjestelyistä kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen, jonka hyväksymis- ja voi-

maantuloajankohta saatettiin riippuvaiseksi ETA-sopimuksen vastaavasta ajankohdasta.

ETA-sopimuksen voimaantulon siirryttyä Euroopan yhteisöjen ja Euroopan vapaakauppaliiton (EFTA) välisissä neuvotteluissa on keväällä 1993 sovittu, että EFTA-valtioiden Euroopan yhteisöjen kanssa solmimien kahdenvälisen tiettyjä maatalouden järjestelyitä koskevien kirjeenvaihtona tehtyjen sopimusten voimaantulon ajankohta muutetaan siten, että sopimukset tulevat väliaikaisesti voimaan 15 päivänä huhtikuuta 1993. Järjestely on toteutettu uusilla erillisillä EFTA-valtioiden tekemien vapaakauppasopimusten 15 artiklaan liittyvillä kirjeenvaihtona tehdyillä kahdenvälisillä sopimuksilla. Koska järjestelyn täytäntöönpanoon liittyvät alkuperäsäännöt on kahdenvälisissä maataloussopimuksissa osittain kytetty ETA-sopimuksen 4 pöytäkirjan alkupe-

räsäntöihin, on nämä määräykset korvattu sopimuksessa Euroopan yhteisöjen kanssa tehdyn vapaakauppasopimuksen (SopS 66—68/77) alkuperäsääntöjä koskevan 3 pöytäkirjan määräyksillä, joita sovelletaan alkuperäselvitykseen ja siihen liittyvään menettelyyn, sekä tullinpäätöksiin, alkuperän osoittamiseen ja hallinnolliseen yhteistyöhön.

Sopimuksen voimassaolo on kytketty ETA-sopimuksen voimaantuloon. Jollei ETA-sopimus ole tullut voimaan 1 päivänä tammikuuta 1994, sopimuksen voimassaolo lakkaa, jolleivät sopimuspuolet päättä toisin.

1.2. Esityksen taloudelliset vaikutukset

Euroopan talousyhteisön kanssa tietyistä maatalouden järjestelyistä kirjeenvaihtona 2 päivänä toukokuuta 1992 tehtyä sopimusta koskevien taloudellisten vaikutusten arvio sisältyy tämän sopimuksen määräysten hyväksymistä koskevaan hallituksen esitykseen (HE 96/92). Arviota joudutaan sopimuksen voimaantulon aikaistamisen vuoksi tarkistamaan. Valtion menot eivät kuitenkaan tule nousemaan sopimuksen voimaantulon aikaistamisen vuoksi.

1.3. Riippuvuus muista esityksistä ja kansainvälisistä sopimuksista

Esitys liittyy erikseen annettuun hallituksen esitykseen Euroopan talousalueen perustamiseen liittyvien sopimusten eräiden määräysten

hyväksymisestä (HE 95/92) sekä esitykseen Euroopan talousyhteisön kanssa tietyistä maatalouden järjestelyistä kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä.

2. Eduskunnan suostumuksen tarpeellisuus

Sopimuksen määräykset merkitsevät poikkeusta eduskunnan jo hyväksymän ETA-sopimuksen voimaantuloon sidotun Euroopan talousyhteisön kanssa tietyistä maatalouden järjestelyistä kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen voimaantulomääräyksistä sekä sopimuksen sisältämistä alkuperäsäännöistä. Koska sopimus siten sisältää lainsäädännön alaan kuuluvia määräyksiä, on eduskunnan hyväksyminen tältä osin tarpeellinen.

Edellä olevan perusteella ja hallitusmuodon 33§:n mukaisesti esitetään,

että Eduskunta hyväksyisi ne Brysselissä 17 päivänä maaliskuuta 1993 Euroopan talousyhteisön kanssa kirjeenvaihtona tehdyn tiettyjen maatalouden järjestelyjen väliaikaista soveltamista koskevan sopimuksen määräykset, jotka vaativat Eduskunnan suostumuksen.

Koska sopimus sisältää määräyksiä, jotka kuuluvat lainsäädännön alaan, annetaan samalla Eduskunnan hyväksyttäväksi seuraava lakiehdotus:

Laki

Euroopan talousyhteisön kanssa kirjeenvaihtona tiettyjen maatalouden järjestelyjen väliaikaisesta soveltamisesta tehdyn sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §

Brysselissä 17 päivänä maaliskuuta 1993 tiettyjen maatalouden järjestelyjen väliaikaisesta soveltamisesta Euroopan talousyhteisön ja Suomen tasavallan välisen kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen määräykset ovat, mikäli ne kuuluvat lainsäädännön alaan, voimassa niin kuin siitä on sovittu.

2 §

Tarkemmat säännökset 1§:ssä tarkoitettujen

määräysten täytäntöönpanosta annetaan tarvittaessa asetuksella.

3 §

Tämä laki tulee voimaan asetuksella säädettävänä ajankohtana.

Ennen lain voimaantuloa voidaan ryhtyä lain täytäntöönpanon edellyttämiin toimenpiteisiin.

Helsingissä 19 päivänä maaliskuuta 1993

Tasavallan Presidentti

MAUNO KOIVISTO

Ministeri *Pekka Tuomisto*

**Euroopan talousyhteisön ja Suomen tasavallan
välinen kirjeenvaihtona tehty**

SOPIMUS

**tiettyjen maatalouden järjestelyjen
väliaikaisesta soveltamisesta**

Arvoisa Herra,

Minulla on kunnia viitata ETY:n ja Suomen välillä Portossa 2 päivänä toukokuuta 1992 allekirjoitetun, tiettyjä maatalouden järjestelyjä koskevan sopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta käytyihin keskusteluihin Euroopan talusalueesta tehdyn sopimuksen tarkistamista koskevasta pöytäkirjasta käytyjen keskustelujen yhteydessä.

Vahvistan, että näiden keskustelujen tuloksena on ETY:n ja Suomen välinen järjestely, jonka teksti on seuraava:

*"Euroopan talousyhteisön ja Suomen tasavallan
maatalouden alaa koskeva järjestely*

1. Ottaen huomioon ETA-sopimuksen sopimuspuolien vakaan päätöksen saattaa mainittu sopimus voimaan 1 päivään heinäkuuta 1993 mennessä ja viitaten ETY:n ja Suomen tasavallan välillä tehdyn vapaakauppasopimuksen 15 artiklaan ETY ja Suomi ovat yhtä mieltä siitä, että ETY:n ja Suomen välillä kirjeenvaihtona 2 päivänä toukokuuta 1992 Portossa allekirjoitettua, tiettyjä maatalouden järjestelyjä koskevaa sopimusta sovelletaan väliaikaisesti 15 päivästä huhtikuuta 1993. Jos ETA-sopimus ei ole tullut voimaan 1 päivänä tammikuuta 1994, tämä järjestely päättyy tuolloin, jos sopimuspuolet eivät sovi toisin.

2. Edellä tarkoitettujen väliaikaisen soveltamisen aikana ja kunnes ETA-sopimus tulee voimaan, korvataan Portossa 2 päivänä toukokuuta 1992 allekirjoitetun sopimuksen alkupe-räsääntöjä koskevassa liitteessä IV olevien 3

AGREEMENT

**in the form of an Exchange of Letters between
the European Economic Community and
the Republic of Finland
on the provisional application of certain
arrangements in agriculture**

Sir,

I have the honour to refer to the discussions concerning the provisional application of the Agreement concerning certain arrangements in agriculture, between the EEC and Finland, signed in Oporto on 2 May 1992, which have taken place in the framework of the discussions on a Protocol adjusting the Agreement on the European Economic Area.

I hereby confirm that these discussions have resulted in the arrangement between the EEC and Finland the text of which is set out below:

*"Arrangement between the European Economic
Community and the Republic of Finland
in the field of agriculture*

1. Taking into account the determination of the Contracting Parties to the EEA Agreement to bring that Agreement into force by 1 July 1993, and with reference to Article 15 of the Free Trade Agreement between the EEC and the Republic of Finland, the EEC and the Republic of Finland agree that the Agreement in the form of an Exchange of Letters between the EEC and the Republic of Finland concerning certain arrangements in agriculture, signed in Oporto on 2 May 1992, shall be applied provisionally as from 15 April 1993. If the EEA Agreement has not entered into force on 1 January 1994, this arrangement shall be terminated then, unless the Contracting Parties decide otherwise.

2. For the purpose of the abovementioned provisional application and pending the entry into force of the EEA Agreement, the provisions of paragraphs 3(2), 4 and 5 of Annex IV on rules of origin of the Agreement signed in

kohdan 2 alakohdan, 4 ja 5 kohdan määräykset seuraavasti:

”3.2. Edellä 1 alakohdassa tarkoitettujen edellytysten täyttyminen osoitetaan tuojana olevan maan tulliviranomaisille Euroopan talousyhteisön ja Suomen tasavallan välisen vapaakauppasopimuksen ”alkuperätuotteet” -käsitettä ja hallinnollisen yhteistyön muotoja koskevassa liitteessä 3 olevan 12 artiklan 6 kohdan mukaisesti.

4.1. Tässä liitteessä tarkoitetut alkuperätuotteet saavat yhteisöön tai Suomeen tuotaessa sopimuksen mukaiset etuudet, kun niistä esitetään alkuperätodistus, joka on annettu tai laadittu vapaakauppasopimuksen pöytäkirjassa 3 olevan II osaston määräysten mukaisesti.

4.2. Sen estämättä, mitä 1 alakohdassa määrätään, kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen vodkaa koskevassa jaksossa IV ja juustoa koskevassa jaksossa I tarkoitettu todistus hyväksytään tässä sopimuksessa tarkoitetuksi alkuperää koskevaksi päteväksi sopimukseksi ilman, että on tarpeen toimittaa 1 alakohdassa tarkoitettua erillistä alkuperätodistusta.

5. Sovelletaan tullinpalautusta, alkuperätodistusta ja hallinnollisen yhteistyön muotoja koskevia vapaakauppasopimuksen pöytäkirjan 3 määräyksiä. Sikäli kuin on kyse tullinpalautuksesta, edellytetään, että näiden määräysten mukaista tullinpalautuksen kieltämistä sovelletaan vain sellaisten aineiden osalta, jollaisiin vapaakauppasopimusta sovelletaan.”

Sopimuspuolet hyväksyvät tämän kirjeenvaihdon omien menettelyjensä mukaisesti.

Pyydän Teitä kohteliaimmin vahvistamaan, että Suomen tasavallan hallitus on yhtä mieltä tämän kirjeen sisällöstä.

Vastanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Euroopan yhteisöjen neuvoston
puolesta

Oporto on 2 May 1992 shall be replaced by those which are set out below.

”3.(2) Evidence that conditions referred to in subparagraph (1) have been fulfilled shall be supplied to the customs authorities of the importing country in accordance with Article 12(6) of Protocol No 3 of the Free Trade Agreement between the EEC and the Republic of Finland concerning the definition of the concept of ”originating products” and methods of administrative co-operation.

4.1. Originating products within the meaning of this Annex shall, on importation into the Community or the Republic of Finland, benefit from the Agreement upon submission of a proof of origin issued or made out in accordance with the provisions of Title II of Protocol No 3 of the Free Trade Agreement.

4.2. Notwithstanding subparagraph (1), the certificates referred to in Section IV of the Agreement in the form of an Exchange of Letters concerning vodka, and in Annex I concerning cheese, respectively, shall be accepted as valid proof of origin within the meaning of this Agreement without it being necessary to submit a separate proof of origin as specified in subparagraph (1).

5. The provisions of Protocol No 3 of the Free Trade Agreement concerning drawback, proof of origin and arrangements for administrative co-operation shall apply. As far as the provision concerning drawback is concerned, it is understood that the prohibition of drawback shall apply only in respect of materials which are of the kind to which the Free Trade Agreement applies.”

This Exchange of Letters shall be approved by the Contracting Parties in accordance with their own procedures.

I should be obliged if you would confirm that the Government of the Republic of Finland is in agreement with the contents of this letter.

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

On behalf of
the Council of the European Communities

Arvoisa Herra,

Minulla on kunnia vahvistaa, että olen vastaanottanut tänään päivätyn kirjeenne, joka kuuluu seuraavasti:

”Minulla on kunnia viitata ETY:n ja Suomen välillä Portossa 2 päivänä toukokuuta 1992 allekirjoitetun, tiettyjä maatalouden järjestelyjä koskevan sopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta käytyihin keskusteluihin Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen tarkistamista koskevasta pöytäkirjasta käytyjen keskustelujen yhteydessä.

Vahvistan, että näiden keskustelujen tuloksena on ETY:n ja Suomen välinen järjestely, jonka teksti on seuraava:

”Euroopan talousyhteisön ja Suomen tasavallan maatalouden alaa koskeva järjestely

1. Ottaen huomioon ETA-sopimuksen sopimuspuolien vakaan päätöksen saattaa mainittu sopimus voimaan 1 päivään heinäkuuta 1993 mennessä ja viitaten ETY:n ja Suomen tasavallan välillä tehdyn vapaakauppasopimuksen 15 artiklaan ETY ja Suomi ovat yhtä mieltä siitä, että ETY:n ja Suomen välillä kirjeenvaihtona 2 päivänä toukokuuta 1992 Portossa allekirjoitettua, tiettyjä maatalouden järjestelyjä koskevaa sopimusta sovelletaan väliaikaisesti 15 päivästä huhtikuuta 1993. Jos ETA-sopimus ei ole tullut voimaan 1 päivänä tammikuuta 1994, tämä järjestely päättyy tuolloin, jos sopimuspuolet eivät sovi toisin.

2. Edellä tarkoitettun väliaikaisen soveltamisen aikana ja kunnes ETA-sopimus tulee voimaan, korvataan Portossa 2 päivänä toukokuuta 1992 allekirjoitetun sopimuksen alkupe-räsääntöjä koskevassa liitteessä IV olevien 3 kohdan 2 alakohdan, 4 ja 5 kohdan määräykset seuraavasti:

”3.2. Edellä 1 alakohdassa tarkoitettujen edellytysten täyttyminen osoitetaan tuojana olevan maan tulliviranomaisille Euroopan ta-

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today's date which reads as follows:

”I have the honour to refer to the discussions concerning the provisional application of the Agreement concerning certain arrangements in agriculture, between the EEC and Finland, signed in Oporto on 2 May 1992, which have taken place in the framework of the discussions on a Protocol adjusting the Agreement on the European Economic Area.

I hereby confirm that these discussions have resulted in the arrangement between the EEC and Finland the text of which is set out below:

”Arrangement between the European Economic Community and the Republic of Finland in the field of agriculture

1. Taking into account the determination of the Contracting Parties to the EEA Agreement to bring that Agreement into force by 1 July 1993, and with reference to Article 15 of the Free Trade Agreement between the EEC and the Republic of Finland, the EEC and the Republic of Finland agree that the Agreement in the form of an Exchange of Letters between the EEC and the Republic of Finland concerning certain arrangements in agriculture, signed in Oporto on 2 May 1992, shall be applied provisionally as from 15 April 1993. If the EEA Agreement has not entered into force on 1 January 1994, this arrangement shall be terminated then, unless the Contracting Parties decide otherwise.

2. For the purpose of the abovementioned provisional application and pending the entry into force of the EEA Agreement, the provisions of paragraphs 3(2), 4 and 5 of Annex IV on rules of origin of the Agreement signed in Oporto on 2 May 1992 shall be replaced by those which are set out below:

”3.(2) Evidence that the conditions referred to in subparagraph (1) have been fulfilled shall be supplied to the custom authorities of the

lousyhteisön ja Suomen tasavallan välisen vapaakauppasopimuksen "alkuperä tuotteet" -käsitettä ja hallinnollisen yhteistyön muotoja koskevassa liitteessä 3 olevan 12 artiklan 6 kohdan mukaisesti.

4.1. Tässä liitteessä tarkoitettut alkuperä tuotteet saavat yhteisöön tai Suomeen tuotaessa sopimuksen mukaiset etuudet, kun niistä esitetään alkuperätodistus, joka on annettu tai laadittu vapaakauppasopimuksen pöytäkirjassa 3 olevan II osaston määräysten mukaisesti.

4.2. Sen estämättä, mitä 1 alakohdassa määrätään, kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen vodkaa koskevassa jaksossa IV ja juustoa koskevassa jaksossa I tarkoitettu todistus hyväksytään tässä sopimuksessa tarkoitetuksi alkuperää koskevaksi päteväksi sopimukseksi ilman, että on tarpeen toimittaa 1 alakohdassa tarkoitettua erillistä alkuperätodistusta.

5. Sovelletaan tullinpalautusta, alkuperätodistusta ja hallinnollisen yhteistyön muotoja koskevia vapaakauppasopimuksen pöytäkirjan 3 määräyksiä. Sikäli kuin on kyse tullinpalautuksesta, edellytetään, että näiden määräysten mukaista tullinpalautuksen kieltämistä sovelletaan vain sellaisten aineiden osalta, jollaisiin vapaakauppasopimusta sovelletaan."

Sopimuspuolet hyväksyvät tämän kirjeenvaihdon omien menettelyjensä mukaisesti.

Pyydän Teitä kohteliaimmin vahvistamaan, että Suomen tasavallan hallitus on yhtä mieltä tämän kirjeen sisällöstä."

Minulla on kunnia vahvistaa, että hallitukseni on yhtä mieltä tämän kirjeen sisällöstä.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Suomen tasavallan hallituksen
puolesta

importing country in accordance with Article 12(6) of Protocol No 3 of the Free Trade Agreement between the EEC and the Republic of Finland concerning the definition of the concept of "originating products" and methods of administrative co-operation.

4.1. Originating products within the meaning of this Annex shall, on importation into the Community or the Republic of Finland, benefit from the Agreement upon submission of a proof of origin issued or made out in accordance with the provisions of Title II of Protocol No 3 of the Free Trade Agreement.

4.2. Notwithstanding subparagraph (1), the certificates referred to in Section IV of the Agreement in the form of an Exchange of Letters concerning vodka, and in Annex I concerning cheese, respectively, shall be accepted as valid proof of origin within the meaning of this Agreement without it being necessary to submit a separate proof of origin as specified in subparagraph (1).

5. The provisions of Protocol No 3 of the Free Trade Agreement concerning drawback, proof of origin and arrangements for administrative co-operation shall apply. As far as the provision concerning drawback is concerned, it is understood that the prohibition of drawback shall apply only in respect of materials which are of the kind to which the Free Trade Agreement applies."

This Exchange of Letters shall be approved by the Contracting Parties in accordance with their own procedures.

I should be obliged if you would confirm that the Government of the Republic of Finland is in agreement with the contents of this letter."

I have the honour to confirm that my Government is in agreement with the contents of this letter.

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

For the Government of
the Republic of Finland

